

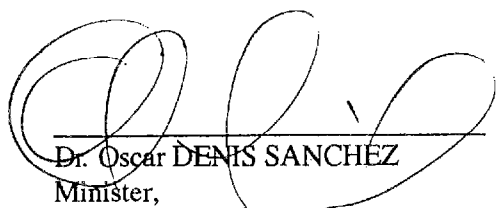
付 属 資 料

- 資料 1 実施細則（S／W）
- 資料 2 協議議事録（M／M）
- 資料 3 法令5365号：造林促進法（仮訳）
- 資料 4 施行令No. 9425：造林促進法施行令（仮訳）
- 資料 5 自然と機能、セクター政策と行動の概要（原文）
（農牧省組織図含む）
- 資料 6 国家アグロフォレストリー計画（原文）
- 資料 7 林野局組織図（営林局体制、連絡先含む）
- 資料 8 土地改革の現効法令政令集
- 資料 9 環境影響評価法、施行令、業務指示（TOR）例
- 資料10 首席顧問（GTZ）プロジェクト（天然資源保護のための国家戦略）
- 資料11 収集文献リスト
- 資料12 収集資料リスト

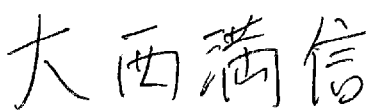
SCOPE OF WORK
FOR
THE STUDY
ON
REFORESTATION PLAN
IN THE EASTERN REGION,
THE REPUBLIC OF PARAGUAY

AGREED UPON BETWEEN
MINISTRY OF AGRICULTURE AND LIVESTOCK
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Asuncion, November 9, 1999



Dr. Oscar DENIS SANCHEZ
Minister,
Ministry of Agriculture and Livestock,
the Republic of PARAGUAY



Mr. Mitsunobu ONISHI
Leader,
Preparatory Study Team,
Japan International Cooperation Agency,
JAPAN

I. INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Republic of Paraguay (hereinafter referred to as "the Government of Paraguay"), the Government of Japan has decided to conduct the Study on Reforestation Plan in the Eastern Region, the Republic of Paraguay (hereinafter referred to as "the Study"), in accordance with the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Paraguay signed on 8th, February, 1979 (hereinafter referred to as "the Agreement").

Accordingly, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programs of the Government of Japan, will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of the Government of Paraguay.

The present document sets forth the scope of work with regard to the Study.

II. OBJECTIVES OF THE STUDY

The objectives of the Study are :

1. To develop a reforestation plan and a 5 years implementation plan in the Reforestation Promotion Areas; and
2. To transfer relevant technology to the counterpart personnel through on the job training in the course of the Study.

III. SCOPE OF THE STUDY

1. Study Area

The Study Area shall cover the Eastern Region of Paraguay, with a total area of approximately 15,800,000 hectares as attached in Annex I.

2. Reforestation Promotion Areas

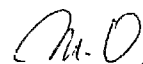
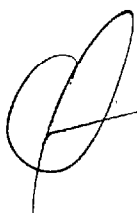
The Reforestation Promotion Areas shall be selected in the Study Area through the Study of Phase I.

3. Outline of the Study

The Study will consist of two phases. Work plans in each phase are as follows:

Phase I

- (1) To analyze satellite image in order to develop a land cover map for the Study Area.
- (2) To carry out ground truth survey and collect relevant existing data and information in the Study Area.
- (3) To prepare a land cover map at a scale of 1/250,000 for the Study Area



- (4) To determine the Reforestation Promotion Areas in the Study Area.

Phase II

- (1) To carry out field survey in the Reforestation Promotion Areas as followings;
- (a) natural conditions, including;
 - geology;
 - climate;
 - soil;
 - land-use and vegetation; and
 - others
 - (b) forestry and agricultural conditions, including;
 - forest management control;
 - forestry products industry and its marketing;
 - agriculture and livestock farming; and
 - others
 - (c) socio-economic conditions, including;
 - general socio-economic conditions;
 - infrastructure; and
 - others
- (2) To prepare a reforestation plan for the Reforestation Promotion Areas which includes the followings;
- (a) zoning;
 - (b) promotion species;
 - (c) forest management systems;
 - (d) forestry products marketing;
 - (e) infrastructure; and
 - (f) others
- (3) To prepare a 5 years implementation plan which includes the followings;
- (a) implementation plan;
 - (b) institutions and mechanism for implementation;
 - (c) assessment of implementation plan; and
 - (d) others
- (4) To prepare a reforestation manual.

IV. WORK SCHEDULE

The Study will be carried out in accordance with the attached tentative work schedule. (Annex II).

V. REPORTS



JICA shall prepare and submit the following reports to the Government of Paraguay.

1. Inception report
Thirty (30) copies in Spanish at the beginning of the first field work.
2. Progress report
Thirty (30) copies in Spanish at the beginning of the second field work.
3. Interim report
Thirty (30) copies in Spanish at the later of the second field work.
4. Draft final report
Ten (10) copies in English and thirty (30) copies in Spanish at the later of Phase II of the Study. The Government of Paraguay will provide JICA with its comments on the draft final report within one (1) month after receipt of the draft final report.
5. Final report
Twenty (20) copies in English and sixty (60) copies in Spanish within two (2) months after receipt of the comments from the Government of Paraguay on the draft final report.

In addition to the above reports, the following is to be submitted to the Government of Paraguay with final report.

- (1) Land cover maps and digital data in the form of four (4) originals for the Study Area (scale : 1/250,000)
- (2) Twenty (20) copies in English, two hundred (200) copies in Spanish and digital data of Reforestation manual

VI. UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF PARAGUAY

The Government of Paraguay shall accord privileges, exemptions and other benefits to the Japanese Study Team in accordance with the Agreement, as follows;

1. To facilitate the smooth conduct of the Study, the Government of Paraguay shall take necessary measures as follows;
 - (1) To secure the safety of the Japanese Study Team,
 - (2) To permit the members of the Japanese Study Team to enter, leave and sojourn in the Republic of Paraguay for the duration of their assignment therein, and exempt them from foreign registration requirements and consular fees,
 - (3) To exempt the members of the Japanese Study Team from taxes, duties and other charges on equipment, machinery and other materials brought into the Republic of Paraguay for the conduct of the Study,
 - (4) To exempt the members of the Japanese Study Team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the Japanese Study Team for their services in connection with the implementation of the Study,

- 
- (5) To provide necessary facilities to the Japanese Study Team for remittance as well as
- 

utilization of the funds introduced into the Republic of Paraguay from Japan in connection with the implementation of the Study,

- (6) To facilitate legal entry with permission into private properties or restricted areas for the implementation of the Study,
 - (7) To secure permission for the Japanese Study Team to take all data and documents (including photographs and maps) related to the Study out of the Republic of Paraguay to Japan; and
 - (8) To provide medical services as needed. Its expenses will be chargeable on the members of the Japanese Study Team.
2. The Government of Paraguay shall bear claims, if any arise, against members of the Japanese Study Team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the members of the Japanese Study Team.
 3. National Forestry Service shall act as counterpart agency to the Japanese Study Team and also as coordinating body in relation with other governmental and non-governmental organizations concerned for the smooth implementation of the Study.
 4. National Forestry Service shall, at its own expense, provide the Japanese Study Team with the following, in cooperation with other organizations concerned;
 - (1) available data and information related to the Study;
 - (2) counterpart personnel;
 - (3) suitable office spaces with necessary equipment in San Lorenzo and Coronel Oviedo; and
 - (4) credentials or identification cards.

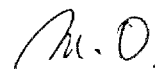
VII. UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF JAPAN

For the implementation of the Study, the Government of Japan shall take the following measures;

- (1) To dispatch, at its own expense, the Japanese Study Teams to the Republic of Paraguay, and
- (2) To pursue technology transfer to the Paraguayan counterpart personnel in the course of the Study.

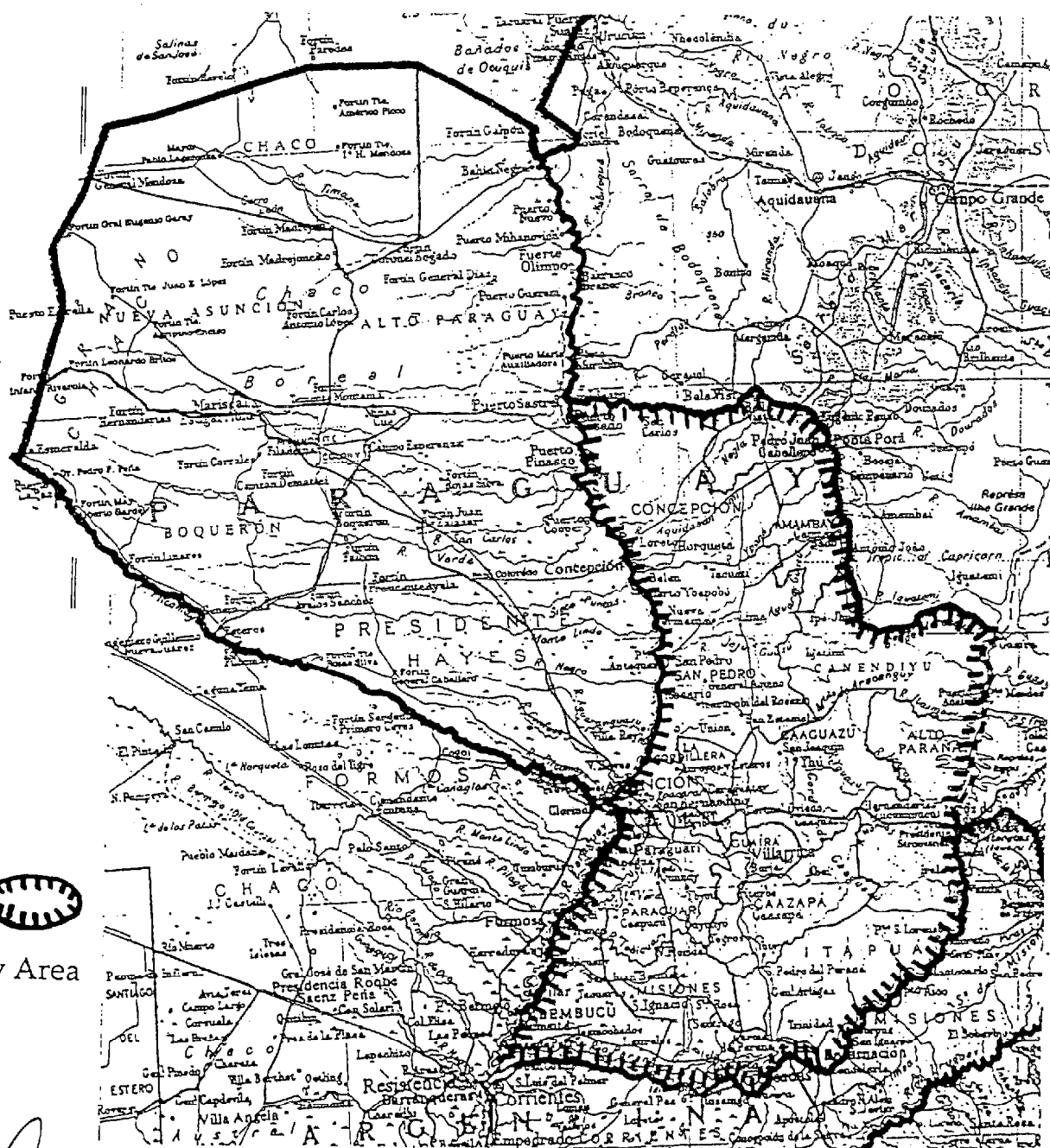
VIII. CONSULTATION

- (1) JICA and National Forestry Service shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.
- (2) The Scope of Work is prepared both in English and Spanish. In case of any divergence of interpretation, the English version shall prevail.



PARAGUAY

The Republic of Paraguay



Study Area

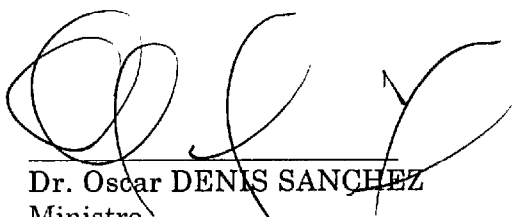
[illegible]

(Remarks) IC/R : Inception report
PR/R : Progress report
IT/R : Interim report
DF/R : Draft final report
F/R : Final report

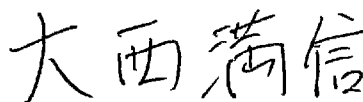
ALCANCE DE TRABAJO
PARA
EL ESTUDIO
SOBRE
EL PLAN DE REFORESTACION
EN LA REGION ORIENTAL
DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY

ACORDADO ENTRE
EL MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA
Y
LA AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DEL JAPON

Asunción, 9 de Noviembre de 1999



Dr. Oscar DENIS SANCHEZ
Ministro,
Ministerio de Agricultura y Ganadería,
República del PARAGUAY



Sr. Mitsunobu ONISHI
Lider,
Equipo para el Estudio Preparatorio,
Agencia de Cooperación Internacional del Japón
JAPON

I. INTRODUCCION

En respuesta al pedido del Gobierno de la República del Paraguay (de aquí en adelante denominado "el Gobierno de Paraguay"), el Gobierno del Japón ha decidido llevar a cabo el Estudio sobre el Plan de Reforestación en la Región Oriental de la República del Paraguay (de aquí en adelante denominado "el Estudio"), según el Acuerdo de Cooperación Técnica entre el Gobierno del Japón y el Gobierno de Paraguay, firmado en fecha 8 de Febrero de 1979 (de aquí en adelante denominado "el Acuerdo").

Consecuentemente, la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (de aquí en adelante denominada "JICA"), la agencia oficial responsable de la ejecución de los programas de cooperación técnica del Gobierno de Japón, se hará cargo del Estudio en estrecha colaboración con las autoridades correspondientes del Gobierno de Paraguay.

El presente documento establece el alcance del trabajo en relación al Estudio.

II. OBJETIVOS DEL ESTUDIO

Los objetivos del Estudio son:

1. Desarrollar un plan de reforestación y su plan de ejecución de 5 años en las áreas prioritarias de reforestación; y
2. Transferir la tecnología pertinente al personal de la contraparte a través del entrenamiento de trabajo en el curso del Estudio.

III. ALCANCE DEL ESTUDIO

1. Área de Estudio

El área de Estudio deberá abarcar áreas de promoción para la reforestación en la Región Oriental del Paraguay, con un área total de aproximadamente 15.800.000 hectáreas de acuerdo con lo anexado en el Apéndice I.

2. Áreas de Promoción de Reforestación

Áreas de promoción de Reforestación serán seleccionadas del área de estudio, en el transcurso de la primera fase del estudio.

3. Perfil del Estudio

El estudio consistirá de 2 fases: en cada fase se realizará planes de trabajos, como sigue:

Fase I

- (1) Analizar la imagen satelital con el fin de desarrollar un mapa de cobertura de terreno para el Área de Estudio.
- (2) Reunir y analizar los datos e información pertinentes a través de la inspección del terreno en el Área de Estudio:
- (3) Preparar un mapa de cobertura de terreno a escala de 1/250.000 para el Área de Estudio.



(4) Determinar áreas de promoción de la reforestación en el área de Estudio.

Fase II

(1) Reunir datos correspondientes áreas de promoción de reforestación en los siguientes campos;

(a) condiciones naturales, incluyendo;

- geología;
- clima
- suelo
- uso de la tierra y vegetación; y
- otros

(b) Condiciones forestales y agricultura, incluyendo;

- manejo y control forestal
- industria de productos forestales y su comercialización;
- agricultura y ganadería; y
- otros

(c) condición socio-económica, incluyendo;

- condiciones socio – económica en general;
- Infraestructura; y
- Otros

(2) Elaborar Plan de reforestación para áreas de promoción de reforestación, que incluya los siguientes;

- (a) zonificación;
- (b) especies en promoción;
- (c) sistemas de manejos forestales;
- (d) comercialización de productos forestales ;
- (e) infraestructura ; y
- (f) otros

(3) Preparar un plan de implementación de 5 años, que incluya los siguientes;

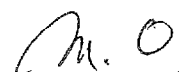
- (a) Plan de implementación;
- (b) Instituciones y mecanismos para la implementación;
- (c) Plan de implementación del Estudio de Impacto Ambiental; y
- (d) otros.

(4) Preparar un manual de reforestación

IV. PROGRAMA DE TRABAJO

El Estudio será ejecutado de acuerdo al programa tentativo de trabajo anexo (Apéndice II).

V. INFORMES



JICA deberá preparar y enviar los siguientes informes al Gobierno de Paraguay:

1. Informe Inicial
Treinta (30) copias en Español al comienzo del primer trabajo de campo.
2. Informe de Avance
Treinta (30) copias en Español al comienzo del segundo trabajo de campo.
3. Informe Intermedio
Treinta (30) copias en Español al final del primer trabajo de campo.
4. Borrador del Informe Final
Diez (10) copias en Inglés y Treinta (30) copias en Español en la segunda mitad de Fase II del Estudio
El Gobierno de Paraguay proveerá a JICA con sus comentarios sobre el borrador del Informe Final un (1) mes después de haber recibido el Borrador del Informe Final.
5. Informe Final
Veinte (20) copias en Inglés y sesenta (60) copias en Español a los dos (2) meses de haber recibido los comentarios del Gobierno de Paraguay acerca del Borrador del Informe Final.

Además de los arriba citados informes, se deberá entregar lo siguiente al Gobierno de Paraguay junto con el Informe Final:

- (1) Cuatro (4) juegos originales de mapas de cobertura de la tierra y datos digitalizados del área de estudio (escala 1/250.000)
- (2) Manual de reforestación, veinte (20) copias en inglés y doscientas (200) copias en español, mas la versión digitalizada.

VI. COMPROMISO DEL GOBIERNO DE PARAGUAY

El Gobierno del Paraguay deberá otorgar privilegios, franquicias y otros beneficios al equipo de el Estudio del Japón, los siguientes puntos según el Acuerdo:

1. Con el fin de facilitar la progresiva realización del Estudio, el Gobierno de Paraguay deberá tomar las medidas necesarias:
 - (1) Garantizar la seguridad del Equipo de Estudio Japonés.
 - (2) Permitir a los miembros del Equipo Japonés de Estudio ingresar, salir y residir en la República de Paraguay por el tiempo que duren sus actividades en la misma, y exonerarlos de los requisitos del registro de extranjeros y de las tasas consulares.
 - (3) Exonerar a los miembros del Equipo Japonés de Estudio de impuestos, obligaciones y otros cargos sobre equipos, maquinarias y otros materiales introducidos a la República del Paraguay para la realización del Estudio.
 - (4) Exonerar a los miembros del Equipo Japonés de Estudio del impuesto a la renta y cargos de cualquier clase impuestos por o en conexión con cualquier emolumento o sueldo pagado a los miembros del Equipo Japonés de Estudio por sus servicios en conexión con la ejecución del Estudio.
 - (5) Proveer las facilidades necesarias al Equipo Japonés de Estudio para el envío como para la



M. O.

utilización de los fondos introducidos a la República del Paraguay desde Japón en conexión con la ejecución del Estudio.

- (6) Gestionar el permiso para la entrada legal dentro de las propiedades privadas o a áreas restringidas para la ejecución del Estudio.
 - (7) Garantizar el permiso al Equipo Japonés de Estudio para llevar todos los datos y documentos (incluyendo fotografías y mapas) relacionados con el Estudio fuera de la República del Paraguay al Japón; y
 - (8) Proveer los servicios médicos según sean necesarios. Sus costos serán cargados a los miembros del Equipo Japonés de Estudio.
2. El Gobierno de Paraguay deberá hacerse cargo de cualquier reclamo, si surgiere, contra miembros del Equipo Japonés de Estudio, resultante de, ocurriendo en el curso de, o de otra forma relacionado con, el desempeño de sus obligaciones en la ejecución del Estudio, excepto cuando dicho reclamo surja como resultado de negligencia grave o mala conducta intencional por parte de los miembros del Equipo Japonés de Estudio.
 3. El Servicio Forestal Nacional deberá actuar como la agencia de contraparte para el Equipo Japonés de Estudio y también como órgano de coordinación en relación con otras organizaciones gubernamentales y no gubernamentales interesadas en la progresiva ejecución del Estudio.
 4. El Servicio Forestal Nacional deberá, por cuenta propia, proveer al Equipo Japonés de Estudio con lo siguiente, en cooperación con otras organizaciones interesadas:
 - (1) disponibilidad de datos e información relacionados con el Estudio;
 - (2) personal de contraparte;
 - (3) espacios adecuados de oficina con los equipos necesarios en San Lorenzo y Coronel Oviedo; y
 - (4) credenciales o tarjetas de identificación.

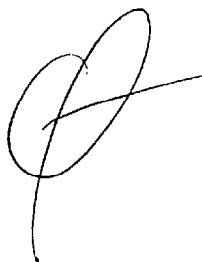
VII. COMPROMISO DEL GOBIERNO DEL JAPON

Para la ejecución del Estudio, JICA deberá tomar las siguientes medidas:

- (1) Enviar, por cuenta propia, al Equipo Japonés de Estudio al Paraguay, y
- (2) Buscar la transferencia de tecnología al personal de la contraparte de Paraguay en el curso del Estudio.

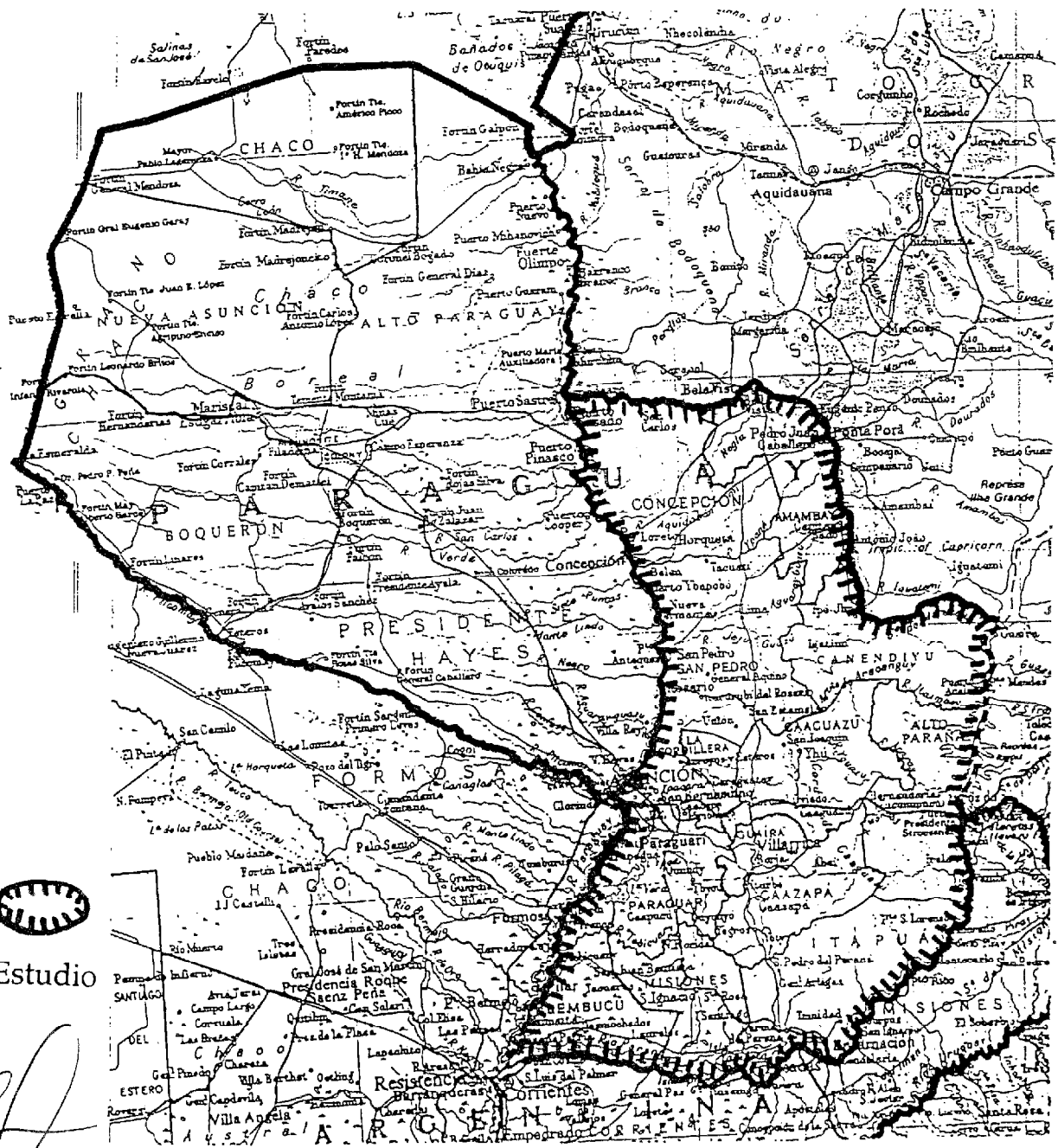
VIII. CONSULTAS

- (1) JICA y el Servicio Forestal Nacional deberán consultar entre ellos con respecto a cualquier asunto que pueda surgir de o en conexión con el Estudio.
- (2) El alcance de trabajo es preparado en Inglés y Español, en caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá la versión en Inglés.



PARAGUAY

Republica del Paraguay



Area de Estudio

M. O.

Q.



(Nota) I/I : Informe Inicial
I/A : Informe de Avance
I/IT : Informe Intermedio
I/BF : Informe Borrador Final
I/F : Informe Final

MINUTES OF MEETING
ON
SCOPE OF WORK
FOR
THE STUDY
ON
REFORESTATION PLAN
IN THE EASTERN REGION,
THE REPUBLIC OF PARAGUAY

The Preparatory Study Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") headed by Mr. Mitsunobu ONISHI visited the Republic of Paraguay from October 25 to November 10, 1999 for the purpose of discussing and confirming the Scope of Work for the Study on Reforestation Plan in the Eastern Region, the Republic of Paraguay (hereinafter referred to as "the Study").

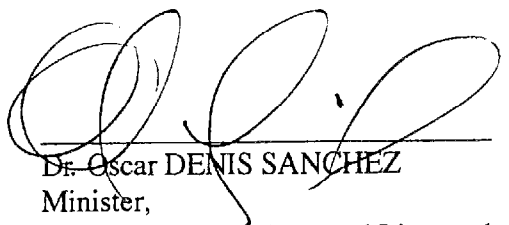
The Team had a series of discussions with officials of Ministry of Agriculture and Livestock (hereinafter referred to as "MAG"), and other relevant organizations on the Scope of Work for the Study. The list of participants in the meeting is attached as Annex.

As a result of the discussions, MAG and the Team agreed upon the Scope of Work for the Study.

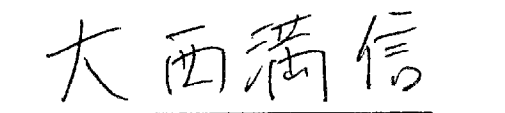
The main issues discussed by the both sides in relation to the Scope of Work for the Study are shown in the documents attached hereto.

The Minutes of Meeting is prepared both in English and Spanish. In case of any divergence of interpretation, the English version shall prevail.

Asuncion, November 9, 1999



Dr. Oscar DENIS SANCHEZ
Minister,
Ministry of Agriculture and Livestock,
the Republic of PARAGUAY



Mr. Mitsunobu ONISHI
Leader,
Preparatory Study Team,
Japan International Cooperation Agency,
JAPAN

1. Steering Committee

For the smooth and effective conduct of the Study, it was mutually agreed to establish a Steering Committee, which shall be comprised of relevant organizations. Basically, the Committee will meet each time when the Japanese Study Team explains the reports and/or if necessity arises. The first Committee will be held on the arrival of the Japanese Study Team.

Members of the Committee shall be comprised followings;

- (1) Vice Minister of Sub Secretaria de Estado de Recursos Naturales y Medio Ambiente-president;
- (2) Director of Servicio Forestal Nacional (SFN)-director;
- (3) Director of Departamento de Ordenamiento Ambiental (DOA)-vice-director;
- (4) Director of Direccion General de Planificacion; coordinator
- (5) Counterpart personnel-member;
- (6) Director of Carrera de Ingenieria Forestal, Facultad de Ciencias Agrarias, Universidad Nacional de Asuncion-observer;
- (7) Officials of Embassy of Japan;
- (8) Representative of JICA Paraguay Office-member; and
- (9) others

2. Counterpart personnel

- (1) SFN promised to assign the counterpart personnel in the following areas;
 - (a) forest management control;
 - (b) forestry industry and marketing;
 - (c) forestry policy;
 - (d) socio economy; and
 - (e) others, if the necessity arises.
- (2) DOA promised to assign the counterpart personnel in the area of GIS.

3. Reforestation Promotion Areas

The Reforestation Promotion Areas will be decided in accordance with the following criteria;

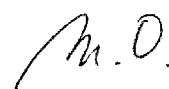
- (1) acceptable production capacity area for reforestation;
- (2) suitable management unit for SFN; and
- (3) others

Following existing areas within the Reforestation Promotion Areas will be excluded to develop a reforestation plan;

- (1) natural forestry;
- (2) protection areas (areas silvestres protegidas which area indicated by Mapa de ordenamiento territorial de la Region Oriental ano1995);
- (3) limitation areas by road access; and
- (4) others

4. Law No.536

Both sides recognized the importance of examination of the law No.536 for implementation of the plan.



5. Submission of reports

Both sides agreed that JICA Study Team would submit inception report, progress report, interim report and draft final report to Paraguayan side before one (1) week of discussion.

6. Necessary equipment and facilities for the Study

SFN promised to provide the JICA Study Team with furniture and telephone line in suitable office space at SFN in San Lorenzo and at Forestry District in Coronel Oviedo.

SFN requested to consider setting up necessary equipment for conducting the Study such as;

- (1) one (1) set of Personal Computer, Printer and GIS Software;
- (2) one (1) set of fax machine; and
- (3) one (1) set of photocopy machine

The Team promised to convey the request to JICA headquarters.

7. Opening the final report to the public

Both sides agreed that the final report would be open to the public.

8. Training of counterpart personnel

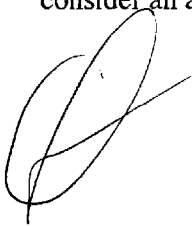
SFN requested that Paraguayan counterpart personnel would take advantage of training in Japan to promote an effective technology transfer. The Team promised to convey the request to JICA headquarters.

9. Technology transfer seminar

Both sides agreed that the Study should include a technology transfer seminar to disseminate the results of the Study at the stage of explanation of the draft final report. The seminar is to be jointly organized by both sides.

10. Realization of the plan

Both sides recognized the importance of realization of the reforestation plan, and agreed to consider an adequate method of its implementation.



LIST OF PARTICIPANTS

1. Paraguayan side

1) Ministerio de Agricultura y Ganaderia

Dr. Oscar Denis SANCHEZ Minister

2) Sub Secretaria de Estado de Recursos Naturales y Medio Ambiente

Ing. Calixto SAGUIER Vice Minister

3) Servicio Forestal Nacional

Ing. Juan C. MORAEZ Director

Ing. Milciades VALDEZ Technical advisor

Ing. Carmelo SOSA Staff

Ing. Lorenzo DUARTE Staff

Ing. Yoshihiko WATANABE JICA Expert

Ing. Kazuo SHIONO JICA Expert

4) Direccion General de Planificacion

Ing. Jorge OGASAWARA Staff

2. Japanese side

1) Preparatory Study Team

Ing. Mitsunobu ONISHI Leader

Ing. Kazuo FUJISHIRO Member

Ing. Seiichi MISHIMA Member

Ing. Masashi TSUZUKU Member

2) JICA Paraguay Office

Ing. Mikio TOKUNAGA Staff



M. O.

MINUTA DE DISCUSION
SOBRE EL
ALCANCE DE TRABAJO
PARA
EL ESTUDIO
SOBRE
EL PLAN DE REFORESTACION
EN LA REGION ORIENTAL
DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY

El Equipo de Estudio Preparatorio (de aquí en adelante denominado “el Equipo”) organizado por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (de aquí en adelante denominada “JICA”), encabezada por el Sr. Mitsunobu ONISHI visitó la República del Paraguay desde el 25 de Octubre hasta el 10 de Noviembre de 1999, con el propósito de discutir y confirmar el Alcance de Trabajo para el Estudio Sobre el Plan de Reforestación en la Región Oriental de la República del Paraguay (de aquí en adelante denominado “el Estudio”).

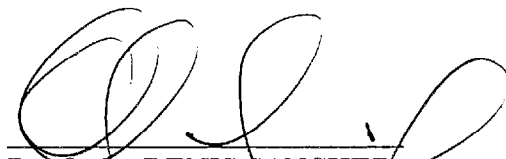
El Equipo tuvo una serie de discusiones con funcionarios del Ministerio de Agricultura y Ganadería (de aquí en adelante denominado “MAG”), y con otras organizaciones relacionadas con el Alcance de Trabajo para el Estudio. La lista de los participantes en las reuniones está adjuntada en forma de Anexo.

Como resultado de las discusiones, el MAG y el Equipo acordaron acerca del Alcance de Trabajo para el Estudio.

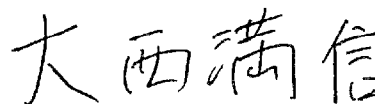
Los principales temas discutidos por ambas partes en relación al Alcance de Trabajo para el Estudio están indicados en los documentos anexados al presente documento.

La presente Minuta de Discusión se halla elaborado en idiomas inglés y español. En caso de divergencia en la interpretación prevalecerá la versión en idioma inglés.

Asunción, 9 de Noviembre de 1999



Dr. Oscar DENIS SANCHEZ
Ministro,
Ministerio de Agricultura y Ganadería,
República del PARAGUAY



Sr. Mitsunobu ONISHI
Líder,
Equipo de Estudio Preparatorio,
Agencia de Cooperación Internacional,
JAPON

1. Comité Consultivo

Para la conducción efectiva y progresiva del Estudio, se ha acordado mutuamente establecer un Comité Consultivo, el cual deberá estar compuesto por las organizaciones respectivas. Básicamente, el Comité se reunirá cada vez que el Equipo Japonés de Estudio presente los informes y/o cuando surja la necesidad para el efecto.

La primera reunión del Comité se llevará a cabo a la llegada del Equipo Japonés de Estudio.

Los miembros del Comité deberán componer las siguientes personas:

- (1) El Vice-Ministro de la Subsecretaría de Recursos Naturales y Medio Ambiente – presidente;
- (2) El Director del Servicio Forestal Nacional (SFN) – director;
- (3) El Director del Departamento de Ordenación Ambiental (DOA)-co-director;
- (4) El Director de la Dirección General de Planificación; coordinador;
- (5) Personal de contraparte – miembros;
- (6) Representante de la Oficina de JICA en Paraguay – miembros;
- (7) El Director de la Carrera de Ingeniería Forestal, de la Facultad de Ciencias Agrarias Universidad Nacional de Asunción, observador;
- (8) Funcionario de la Embajada del Japón – observador; y
- (9) Otros.

2. Personal de Contraparte

- (1) El SFN prometió asignar al personal de contraparte en las siguientes áreas:
 - (a) control y manejo forestal;
 - (b) industria y comercio forestal;
 - (c) política forestal;
 - (d) socio-economía, y
 - (e) Otros
- (2) El DOA prometió nombrar al personal de contraparte en el área de GIS.

3. Areas de Promoción de Reforestación

Las Areas de Promoción de Reforestación serán determinadas de acuerdo con los siguientes criterios:

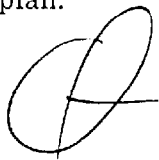
- (1) área con capacidad aceptable de producción para reforestación;
- (2) unidad de administración adecuada para el SFN; y
- (3) otros

Las siguientes áreas existentes dentro de las Areas de Promoción de Reforestación serán excluidas para desarrollar un plan de reforestación:

- (1) bosques naturales;
- (2) áreas de protección, (áreas silvestres protegidas según Mapa de Ordenamiento Territorial de la Región Oriental –Año 1995);
- (3) áreas de limitaciones por calles de acceso; y
- (4) otros

4. Ley N° 536

Ambas partes reconocieron la importancia de la revisión de la ley N° 536 para la ejecución del plan.



5. Remisión de Informes

Ambas partes acordaron que el Equipo de Estudio de la JICA remitirá el informe inicial, el informe de avance, el informe intermedio y el borrador del informe final a la parte paraguaya con una (1) semana de anticipación a las reuniones.

6. Equipo e Instalaciones necesarias para el Estudio

El SFN prometió proveer al Equipo de Estudio de la JICA con muebles y línea telefónica en espacio adecuado para oficina en el SFN en San Lorenzo y en el Distrito Forestal de Coronel Oviedo.

El SFN solicitó la consideración de preparar el equipo necesario para realizar el Estudio, tales como:

- (1) un (1) juego de Computadora Personal, Impresora y software de GIS;
- (2) un (1) juego de máquina de fax; y
- (3) un (1) juego de máquina fotocopidora

El Equipo prometió transmitir el pedido a las oficinas centrales de la JICA.

7. Apertura del Informe Final al público

Ambas partes acordaron que el Informe Final estaría abierto al público.

8. Entrenamiento del Personal de Contraparte

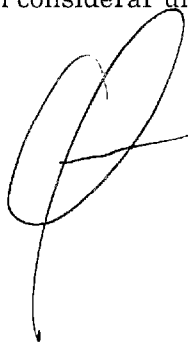
El SFN solicitó que el personal paraguayo de contraparte serían beneficiarios del entrenamiento en el Japón para promover una transferencia efectiva de tecnología. El Equipo prometió transmitir el pedido a las oficinas centrales de la JICA.

9. Seminario sobre Transferencia de Tecnología

Ambas partes acordaron incluir un seminario sobre transferencia de tecnología para difundir los resultados del Estudio en la etapa de explicación del borrador del informe final.

10. Realización del Plan

Ambas partes reconocieron la importancia de la realización del plan de reforestación, y acordaron considerar un método adecuado para su ejecución.



LISTA DE PARTICIPANTES

1. El lado Paraguayo

1) Ministerio de Agricultura y Ganadería

Dr. Oscar DENIS SANCHEZ, Ministro

2) Sub Secretaría de Estado de Recursos Naturales y Medio Ambiente

Ing. Calixto SAGUIER, Vice Ministro

3) Servicio Forestal Nacional

Ing. Juan C. MORAEZ Director

Ing. Milciades VALDEZ Asesor Técnico

Ing. Carmelo SOSA Funcionario

Ing. Lorenzo DUARTE Funcionario

Ing. Yoshihiko WATANABE Experto de JICA

Ing. Kazuo SHIONO Experto de JICA

1) Dirección General de Planificación

Ing. Jorge OGASAWARA Funcionario

2. El lado Japonés

1) El Equipo de Estudio Preparatorio.

Ing. Mitsunobu ONISHI Lider

Ing. Kazuo FUJISHIRO Miembro

Ing. Seiichi MISHIMA Miembro

Ing. Masashi TSUZUKU Miembro

2) Oficina de JICA en Paraguay

Ing. Mikio TOKUNAGA Funcionario

